

¿Qué significan las abreviaturas de los avisos inmobiliarios?

Los avisos de las propiedades que se alquilan pueden resultar muy confusos si no estás familiarizado con las abreviaturas que se usan en el mercado inmobiliario. Aquí te presentamos una lista que puede ayudarte a entender las características que tienen para ofrecer las propiedades publicadas.

abreviatura		español
ac o a/c	Air conditioning	aire acondicionado
adj	Adjacent	contiguo/adyacente
amen	Amenities	instalaciones/ servicios
bds	Bedsitter	dormitorio externo
bi	Built-in	empotrado
bics	Built-in cupboards	armarios empotrados
BIR	Built-in robes (wardrobes)	roperos empotrados
br	Bedroom	habitación
BV	Brick veneer	ladrillo a la vista
Cal Bung	Californian bungalow	bungalow californiano (estilo arquitectónico)
cl	Close	calle en cul de sac
cnr	Corner	esquina
comp	Comprises	incluye
cov	Coverings	revestimientos
cpbds	Cupboards	armarios
cple	Couple	pareja
crpt	Carpet	alfombrado
d/h	Ducted heating	calefacción central
d/w	Dishwasher	lavavajillas
D.dbl	Double doors	puertas dobles
dbl	Double	doble
dbl gar	Double garage	garaje para dos vehículos
dbr	Double bedroom	habitación matrimonial
dec	Decorative	decorativo
dep	Deposit	depósito
det	Detached	casa individual
DF	Double fronted	con frente doble
din rm	Dining room	comedor
dlug	Double lock-up garage	garaje con cerradura, para dos vehículos
drapes	Curtains	cortinas
Edw	Edwardian	eduardiano/a
elf	Electric light fittings	artefactos de iluminación
elhws	Electric hot water service	calentador de agua eléctrico
encl	Enclosed	cerrado/cercado
ens	Ensuite bathroom	baño en suite
Ent	Entrance, entry	entrada

estab	Established	establecido/a
exc	Excellent	excelente
Exc	Executive	ejecutivo/a
exp	Expenses	gastos
ext	External	externo/a/s
fam	Family	familia/familiar
F/B	Full board	con todas las comidas
F tld	Fully tiled	totalmente embaldosado/a
feat	Features	cuenta con
fib	Fibro	fibrocemento
Fitgs o fitts	Fittings	accesorios
flr	Floor	piso
fl covs	Floor coverings	revestimiento de pisos
furn	Furnished	amueblado
F/F o f/furn	Fully furnished	totalmente amueblado
gge o grge	Garage	garaje
ghws	Gas hot water service	calentador de agua a gas
hse	House	casa
htg	Heating	calefacción
htr	Heater	calefactor

➡ El invierno en Victoria es frío por lo que una casa debe tener calefacción. Cuando vayas a ver una propiedad para alquilar, verifica que tenga calefacción adecuada. Una vez que hayas firmado el contrato de alquiler, si el calefactor no funciona bien, el propietario debe ocuparse de repararlo, pero si no hay calefactor en la vivienda, el propietario no tiene la obligación de proveerte de uno.

HWS	Hot water service	calentador de agua
HWU	Hot water unit (service)	calentador de agua
insp	Inspect	inspeccionar
int o intl	Internal	interno / interior
k'ette	Kitchenette	kitchenette
KIO	Key in office	retirar llaves de agencia inmobiliaria
kit	Kitchen	cocina
l'fitt	Light fittings	artefactos de iluminación
ldr	Lounge dining room	sala comedor
ldry	Laundry	lavadero
liv	Living	living
lng	Lounge	sala
lrg	Large	amplio/a/s

LU o lu	Lock up	con cerradura
lug	Lock-up garage	garaje con portón con cerradura
Lux	Luxury	lujo/lujoso
mod	Modern	moderno/a/s
mstr	Master (main)	principal
neg	Negotiable	negociable
nr	Near	cercano a
OFP	Open fire place	hogar de leña

➡ Si alquilas una propiedad con hogar a leña y deseas usarlo, asegúrate de que no haya nada en el contrato de alquiler que diga que no puedes usar el hogar. Por razones de seguridad, es conveniente que averigües cuándo fue la última vez que desholllaron la chimenea y recuerda usar siempre una pantalla para el hogar.

oil htr	Oil heater	calefactor de combustible
ONO	Or nearest offer	o la oferta más próxima
OSP	Off street parking	estacionamiento en la propiedad
orig	Original	original
p.c.m	Per calendar month	por mes calendario
pkg o prkg	Parking	estacionamiento
pol flrs	Polished floors	pisos parqué
pos	Position	ubicación
pw	Per week	por semana

➡ ¿alquilas por semana (pw) o por mes calendario (p.c.m)? Debido a que la mayoría de los meses tienen más de 4 semanas (es decir, más de 28 días), existe una diferencia entre el alquiler por semana (pw) y el alquiler por mes calendario (p.c.m). Si el aviso indica que el alquiler es semanal pero debes pagar tu alquiler en la misma fecha todos los meses, tendrás que calcular el importe por mes calendario usando la siguiente ecuación:

alquiler por semana x 52 semanas ÷ 12 meses = alquiler por mes calendario

ej.; \$250 de alquiler por semana x 52 ÷ 12 = \$1083 de alquiler por mes calendario

qual	Quality	calidad
rc	Reverse cycle	ciclo invertido (aire acondicionado)
rec	Recess	hueco
refs	References	referencias
rem	Remote control	control remoto
res	Residence	residencia
rf	Roof	techo
rms	Rooms	habitaciones
R/O	Room only	solo la habitación
ROW	Right of way (laneway)	derecho de acceso (callejón)
s'out	Sleep out	dormitorio externo
SB	Solid brick	de ladrillo macizo
SC	Self contained	con cocina y cuarto de baño propios
sec	Secure	seguro/sólido
semi	Semi-detached	(casa) adosada
sep	Separate	separado/a/s
SF o sgle fr	Single fronted	frente no doble (simple)
Sgl	Single	simple / individual
shr	Shower	ducha
shwr rcs	Shower recess	lugar con ducha
slug	Single lock-up garage	garaje con cerradura para un vehículo
spac	Spacious	espacioso/a/s
ss	Stainless steel	acero inoxidable
stry	Storey	planta (piso)
tce	Terrace	vivienda unifamiliar adosada (terrace house)
tmbr	Timber	madera
t'out	Throughout	en su totalidad
uc o u/c	Under cover	bajo techo
upstrs	Upstairs	en la planta alta
ven blds	Venetian blinds	persiana americana
ver	Verandah	galería
Vic	Victorian	victoriano/a/s
WB	Weather board	de madera en el exterior
W.C	Toilet	baño - retrete
wi pant	Walk-in pantry	cuarto de despensa
ww	Wall to wall	de pared a pared
wwc	Wall to wall carpet	alfombrado de pared a pared
yo	Years old	años de antigüedad

Otras fuentes: www.latrobe.edu.au y www.services.unimelb.edu.au

Para obtener más información llame a la Línea de Asesoramiento de la Unión de Inquilinos (Tenants Union Advice Line) al ☎ (03) 9416 2577.

Esta información es sólo una guía y no debe reemplazar el asesoramiento legal profesional.

Tenants Union of Victoria Ltd ACN 081 348 227 **June 2006** www.tuv.org.au

